

ACCESSIBILITA' COME EFFETTO COLLATERALE

IL CASO TED

Dott.ssa Valentina Foa
OSA – ENS

OSA

OSSERVATORIO SULL'ACCESSIBILITA'
ENTE NAZIONALE SORDI



L'Osservatorio sull'Accessibilità ha il compito di supportare la Sede Centrale ENS in monitoraggio, redazione di linee guida e progetti, partecipazione ad eventi, attività di ricerca ed altre azioni aventi come oggetto la definizione e diffusione di *buone prassi* per l'accessibilità e l'eliminazione delle barriere della comunicazione per le persone sorde.

<http://www.ens.it/cosa-facciamo/servizi-attivita/osservatorio-accessibilita>

ACCESSIBILITA' come...

PROGETTAZIONE

O

EFFETTO COLLATERALE?

un veloce tuffo nel passato

FILM MUTI



'Say 'ah.''



SMS

FACEBOOK



TED

Ideas worth spreading

TED Ideas worth spreading

[Sign In](#) | [Register](#)

Talks	TED Conferences	TED Conversations	About TED
Speakers	TEDx Events	TED Community	TED Blog
Playlists NEW	TED Prize NEW	TED-Ed NEW	TED Initiatives
Translations	TED Fellows		

Search

CELEBRATING...

1 billion TEDTalk views!

Which TEDTalk should everyone watch? Tweet to [#TEDBillion](#)

WATCH: Playlists by Bill Gates, Glenn Close, Ben Affleck, Jill Bolte Taylor, and more >

EXPLORE: The road to 1 billion >

www.ted.com

Riveting talks by remarkable people, free to the world

Memorable quotes by riveting speakers: [Explore TED Quotes >](#)

Resize by:

- Newest releases
- Date filmed
- Most viewed
- Most emailed this week
- Most comments this week
- Most popular this month
- Rated jaw-dropping
- ... persuasive
- ... courageous
- ... ingenious
- ... fascinating
- ... inspiring
- ... beautiful
- ... funny
- ... informative

Show talks related to:

TODAY'S TALK

- Daphne Bavelier: Your brain on video games
- Arunachalam Muruganantham: How I started a sanitary napkin revolution!
- Jeff Hancock: The future of lying
- David Binder: The arts festival revolution
- Julie Burstein: 4 lessons in creativity
- Georgette Mulheir: The tragedy of orphanages
- Gary Greenberg: The beautiful nano details of our world
- Jake Wood: A new mission for veterans -- disaster relief

Selezione di video sottotitolati in italiano: <http://www.ted.com/translate/languages/it>



Talks	TED Conferences	TED Conversations	About TED
Speakers	TEDx Events	TED Community	TED Blog
Playlists NEW	TED Prize	TED-Ed NEW	TED Initiatives
Translations	TED Fellows		

Q Search

Translations Talks in Italiano

I talk di questa pagina sono stati tradotti da volontari che hanno preso parte al TED Open Translation Project. Il loro generoso aiuto ci permette, grazie ad un'offerta sempre maggiore di traduzioni, di diffondere idee in tutto il mondo. Non trovi il tuo talk preferito? Forse potresti tradurcelo proprio tu! Scopri di più sul [TED Open Translation Project](#) »

Area Traduzioni

[Diventa un traduttore TED](#) »
[Trova un talk da tradurre](#) »

Domande?

Difficoltà a vedere i sottotitoli? Trovato un errore di traduzione? [Per trovare suggerimenti e come contattarci leggi qui](#) »

[Email to a friend](#) »

STAY UPDATED



Hannah Brencher:
Lettere d'amore a sconosciuti
04:52 Posted: Nov 2012



Arunachalam Muruganantham: Come ho avviato una rivoluzione per gli assorbenti!
09:21 Posted: Nov 2012



Gary Greenberg: I meravigliosi dettagli microscopici del nostro pianeta
12:06 Posted: Nov 2012



Jake Wood: Una nuova missione per i veterani - il soccorso nelle calamità naturali
04:59 Posted: Nov 2012



Faith Jegede: Cosa ho imparato dai miei fratelli autistici
05:20 Posted: Nov 2012



Sanjay Pradhan: Come la trasparenza dei dati sta cambiando gli aiuti internazionali
14:26 Posted: Oct 2012



Marco Tempest: Un trucco cyber-magico incomparabile
06:35 Posted: Oct 2012



Heather Brooke: La mia battaglia per rendere pubblica la corruzione del governo
18:57 Posted: Oct 2012



Beau Lotto + Amy O'Toole: La scienza è per tutti, bambini compresi.



John Wilbanks: Raccogliamo i nostri dati sanitari

A man in a dark jacket and light blue pants stands on a stage, gesturing with his hands. Behind him is a large screen displaying the text "know, think, believe, hope, dream" and "Perception" in red. The stage is lit with red spotlights, and the TED logo is visible on the screen. The background is dark with red starburst light effects.

know, think, believe, hope, dream
Perception

TED

Se le percezioni sono radicate nella nostra storia, significa

ACCESSO...

→ AI SOTTOTITOLI
(*dall'audio al testo*)?

→ ALLA TRADUZIONE
(*da lingua a lingua*)?

ACCESSIBILITA' RELATIVA

«EHI, C'E' GIA' LA
TRADUZIONE IN
ITALIANO!»



«EHI, CI SONO I
SOTTOTITOLI IN
ITALIANO!»



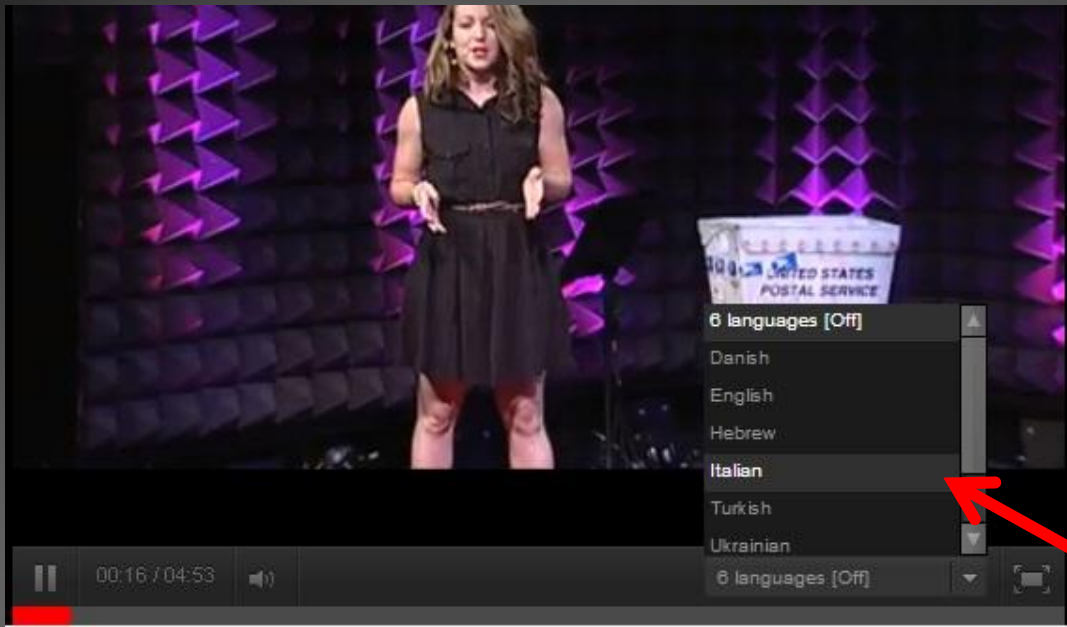
ACCESSO ALLA LINGUA



ACCESSO AL TESTO

DIVERSA DENOMINAZIONE → *traduzione/sottotitoli*

STESSO RISULTATO → *accesso ai contenuti*



**ACCESSO AL
TESTO**



nei bar, nelle biblioteche, alle Nazioni Unite, ovunque.

Hannah Brencher: Love letters to strangers

TED + Iscriviti 1277 video

Subscribe to TED channel

TED

Ideas worth spreading

- Impostazioni...
- Traduci sottotitoli **BETA**
- Inglese (trascritt)
- Disattiva sottotitoli

0:07 / 4:53

Hannah Brencher: Love letters to strangers

TED + Iscriviti 1277 video

Subscribe to TED channel

Traduci... **BETA**

Italiano — Italiano

OK Annulla

Ideas worth spreading

0:07 / 4:53

ACCESSO ALLA LINGUA

Da lingua a lingua

«NEI BAR, NELLE
BIBLIOTECHE, ALLE
NAZIONI UNITE,
OVUNQUE»



Da trascrizione audio
alla traduzione
lingua basata sulla
trascrizione audio

«E NELLE
BIBLIOTECHE DEL
U_N_ OVUNQUE»

Da lingua a lingua

**«UNA SPECIE DI
FOLLE PROMESSA
SU INTERNET:»**

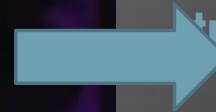


una specie di folle promessa su Internet:



una sorta di promessa raccapricciante a Internet

Da trascrizione audio
alla traduzione
lingua basata sulla
trascrizione audio



**«UNA SORTA DI
PROMESSA
RACCAPRICCIANTE A
INTERNET»**

Da lingua a lingua

«IL GIORNO DOPO, LA
MIA CASELLA DI POSTA
SI E' TRASFORMATA IN
UN PORTO PER CUORI
INFRANTI»



Il giorno dopo, la mia casella di posta si è trasformata in un porto per cuori infranti --



Da trascrizione audio
alla traduzione
lingua basata sulla
trascrizione audio
«DURANTE LA NOTTE
PUO' INBOX
TRASFORMATO IN
QUESTO PORTO DI
CREPACUORE »

durante la notte può inbox trasformato in questo porto di crepacuore

Repubblica **TV**

la creatività è tanto importante quanto



00:07/01:06



PROGETTATA

ADATTATA

**QUANDO
L'ACCESSIBILITA'
E'...**

RICERCATA

COLLATERALE



qualche riflessione intorno al concetto stesso di ACCESSIBILITA' per le persone sorde

1) L'EVENTO/PRODOTTO E' ACCESSIBILE?

Su quali basi? Con quali criteri?

2) SI PUO' OSARE?

Fino a che punto? Dove e perché?

PROGETTARE per l'accessibilità significa:

- Pensare e coinvolgere le persone a cui tale evento/prodotto va indirizzato
- Riflettere su ogni tipo di situazione/contesto, sperimentando ed osando, ma rispondendo ai giusti criteri e richieste delle persone interessate

CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE

Come TED insegna:

Spesso l'accessibilità *non pensata* porta
sulla buona strada,
quella dell'accessibilità universale
dove nessuno è escluso.

Ma deve poi essere *sviluppata* in tal
senso.

GRAZIE PER L'ATTENZIONE

Per i contatti:

VALENTINA FOA

Psicologa

Consulente per l'OSA

valfoa@gmail.com

Osservatorio sull'Accessibilità – ENS Sede Centrale:

progetti@ens.it